



2024/3203

30.12.2024

**Protokol o provádění Dohody mezi Evropskou unií na jedné straně a vládou Grónska a vládou
Dánska na straně druhé o partnerství v oblasti udržitelného rybolovu (2025–2030)**

Článek 1

Cíl

Cílem tohoto protokolu je provádět ustanovení Dohody mezi Evropskou unií na jedné straně a vládou Grónska a vládou Dánska na straně druhé o partnerství v oblasti udržitelného rybolovu ⁽¹⁾ (dále jen „dohoda“), podepsané v Bruselu dne 22. dubna 2021. Tento protokol obsahuje přílohu a dodatky.

Článek 2

Orientační rybolovná práva a postup pro stanovení jejich roční úrovně

1. Příslušné grónské orgány povolují plavidlům Unie provozování rybolovných činností u druhů a příslušných oblastí řízení uvedených níže podle následující roční orientační úrovně (v tunách):

Druhy a příslušné oblasti řízení ve výlučné ekonomické zóně Grónska více než 12 námořních mil od základní linie	Orientační rybolovná práva
Treska obecná v podoblastech ICES II, V, XII, XIV:	2 050
Pelagický okouník (rodu <i>Sebastes</i>) (REB) v podoblastech ICES XII, XIV a divizi NAFO 1F, pokud k rybolovu nedochází v rámci přechodného režimu pro pelagického okouníka (rodu <i>Sebastes</i>) podle dodatku 5 přílohy	0 ⁽²⁾
Demersální okouník (rodu <i>Sebastes</i>) (RED) ⁽³⁾ v podoblastech ICES II, V, XII, XIV.	2 100
Platýs černý v podoblasti NAFO 1 – jižně od 68° severní šířky	1 900
Platýs černý v podoblastech ICES II, V, XII a XIV ⁽⁴⁾	4 775
Kreveta severní v podoblasti NAFO 1	2 431
Kreveta severní v podoblastech ICES II, V, XII, XIV	4 150
Huňáček severní v podoblastech ICES II, V, XII, XIV ⁽⁵⁾	13 000

⁽¹⁾ Úř. věst. EU L 175, 18.5.2021, p. 3, ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2021/793/oj.

⁽²⁾ Příklad okouníka (rodu *Sebastes*) by měl být v souladu s dohodou o řízení a s rozhodnutími dosaženými na úrovni NEAFC.

⁽³⁾ RED patří do kódu FAO pro *Sebastes* spp. Pro hlášení úlovků však druh patří pod kód druhu (REG, REB).

⁽⁴⁾ Může být loven nejvýše šesti plavidly současně.

⁽⁵⁾ Je-li možné ho lovit, nabídne Unie v návaznosti na minimální kvótu pro Grónsko ve výši 30 000 tun podle počátečního, průběžného a konečného TAC rybolovná práva, která jsou dostupná nejvýše do 7,7 % použitelného TAC pro huňáčka severního během rybářského období a v souladu s odstavci 2 až 5. Unie odpoví na nabídky rybolovných práv podané v období od 1. října do 31. prosince do 14 kalendářních dnů. V případě rybolovných práv nabízených Unií mimo toto období se Unie snaží odpovědět do pěti kalendářních dnů a odpoví nejpozději do sedmi kalendářních dnů.

Druhy a příslušné oblasti řízení ve výlučné ekonomické zóně Grónska více než 12 námořních mil od základní linie	Orientační rybolovná práva
Makrela obecná v podoblastech ICES II, V, XII, XIV	0
Hlavoun (rodu <i>Macrourus</i>) v podoblastech ICES II, V, XII a XIV ⁽⁶⁾	100
Hlavoun (rodu <i>Macrourus</i>) v podoblasti NAFO 1	100
Vedlejší úlovky	300

2. Pro každý následující rok platnosti protokolu a nejpozději do 1. prosince předcházejícího roku přijme smíšený výbor konkrétní úroveň rybolovných práv pro druhy uvedené výše, a to na základě orientační úrovně stanovené v odstavci 1, přičemž se zohlední dostupné vědecké doporučení a relevantní plány řízení přijaté vládou Grónska nebo regionálními organizacemi pro řízení rybolovu, přístup předběžné opatrnosti a potřeby grónského odvětví rybolovu.

3. Pokud jsou rybolovná práva pro některé druhy nižší než ta, jež jsou uvedena v odstavci 1 tohoto článku, smíšený výbor v témže roce může poskytnout jiná rybolovná práva. Pokud není dohodnuto žádné odškodnění, smíšený výbor úměrně upraví finanční příspěvek uvedený v čl. 3 odst. 2 písm. a) úměrně k rybolovným právům v poměru k orientačním rybolovným právům uvedeným v odstavci 1 tohoto článku.

4. Pokud jsou rybolovná práva vyšší než ta, jež jsou uvedena v odstavci 1 tohoto článku, smíšený výbor úměrně upraví finanční příspěvek uvedený v čl. 3 odst. 2 písm. a).

5. Nad rámec každoročního postupu popsaného v odstavcích 2, 3 a 4 tohoto článku může Grónsko nabídnout dodatečná rybolovná práva pro druhy uvedené v odstavci 1 tohoto článku, která Unie přijme zcela nebo částečně. V takovém případě smíšený výbor přezkoumá dodatečná rybolovná práva a úměrně upraví finanční příspěvek uvedený v čl. 3 odst. 2 písm. a). Příslušné orgány Unie Grónsku odpoví nejpozději šest týdnů po obdržení nabídky.

6. Plavidla Unie, která provozují rybolov ve výlučné ekonomické zóně Grónska, dodržují pravidla pro vedlejší úlovky, a to jak pro regulované, tak pro neregulované druhy, a pravidla pro zákaz výmětů.

7. Pro účely tohoto protokolu se „vedlejším úlovkem“ rozumí úlovek živého mořského organismu, který není uveden jako cílový druh v rámci oprávnění k rybolovu plavidla nebo nevyhovuje požadavkům na minimální velikost.

8. Vedlejší úlovek je omezen na 5 % pro lov krevety severní a na 10 % při jiných typech rybolovu.

9. Pro vedlejší úlovky se neuděluje žádné zvláštní oprávnění k rybolovu.

10. Všechny úlovky, včetně vedlejších úlovků a výmětů, musí být zaznamenány a vykázány podle druhů v souladu s platnými grónskými právními předpisy.

11. Žádný zvláštní poplatek za oprávnění k rybolovu se za vedlejší úlovky nevyplácí, neboť poplatky stanovené v příloze tohoto protokolu za cílové druhy byly stanoveny s ohledem na pravidla týkající se povolených vedlejších úlovků.

12. Kromě toho a aniž by byl dotčen podíl vedlejších úlovků a pravidla uvedená v odstavcích 7 až 11, provádějí plavidla Unie rybolovné strategie určené k zajištění toho, aby vedlejší úlovky okouníka (rodu *Sebastes*) a tresky obecné při cíleném lovu platýse černého, vedlejší úlovky okouníka (rodu *Sebastes*) a platýse černého při cíleném lovu tresky obecné a vedlejší úlovky tresky obecné a platýse černého při cíleném lovu okouníka (rodu *Sebastes*) nepřesáhly 5 % celkových povolených odlovů pro cílové druhy na jednu plavbu. Plavbou se rozumí doba mezi vplutím do VEZ Grónska a vyplutím z ní. Pokud je plavidlo v grónském přístavu zcela vyloženo, považují se následující odlovy za novou plavbu.

⁽⁶⁾ Odlov hlavouna tuponosého a hlavouna severního nesmí být cílený, ale pouze jako vedlejší úlovek ve spojení s jinými cílovými druhy.

Článek 3

Finanční příspěvek – způsoby vyplácení

1. Finanční příspěvek Unie podle článku 8 dohody na období uvedené v článku 13 tohoto protokolu činí 17 296 857 EUR ročně.
2. Tento finanční příspěvek zahrnuje:
 - a) roční částku za přístup do výlučné ekonomické zóny Grónska ve výši 14 096 857 EUR s výhradou čl. 2 odst. 2 až 5 a článku 7;
 - b) zvláštní částku ve výši 3 200 000 EUR ročně na podporu a provádění rybářské odvětvové politiky Grónska.
3. Celková částka finančního příspěvku vyplacená Unií nepřesáhne dvojnásobek částky uvedené v čl. 3 odst. 2 písm. a).
4. Unie uhradí částku stanovenou v odst. 2 písm. a) v prvním roce nejpozději do 30. června a v letech následujících nejpozději do 1. března. Unie uhradí zvláštní částku stanovenou v odst. 2 písm. b) v prvním roce nejpozději do 30. června a v letech následujících nejpozději do 1. června.
5. Grónské orgány mají výhradní pravomoc, pokud jde o využití finančního příspěvku podle odst. 2 písm. a).
6. Finanční příspěvek se poukazuje na účet státní pokladny založený u finanční instituce, kterou grónské orgány určí.

Článek 4

Odvětvová podpora

1. Finanční příspěvek na odvětvovou podporu stanovený v čl. 3 odst. 2 písm. b) je oddělen od plateb na náklady za přístup. Je určen a podmíněn dosažením cílů rybářské odvětvové politiky Grónska, což zjistí smíšený výbor, a na základě ročního a víceletého programu pro jejich dosažení.
2. Jakmile tento protokol vstoupí v platnost, a nejpozději tři měsíce po tomto datu, smíšený výbor schválí víceletý odvětvový program a jeho podrobná prováděcí pravidla, zejména:
 - a) roční a víceleté pokyny pro použití části finančního příspěvku uvedeného v čl. 3 odst. 2 písm. b) pro iniciativy, které se mají provádět každý rok;
 - b) roční a víceleté cíle, jichž je třeba dosáhnout ve snaze zabezpečit pokračování zodpovědného a udržitelného rybolovu v budoucnu na základě priorit, které stanovilo Grónsko ve své vnitrostátní rybářské politice a v jiných politikách, které souvisejí s pokračováním zodpovědného a udržitelného rybolovu nebo na něj mají dopad;
 - c) kritéria a postupy pro každoroční hodnocení dosažených výsledků.
3. Každá navržená změna ve víceletém odvětvovém programu musí být schválena smíšeným výborem.
4. Finanční příspěvek na odvětvovou podporu se vyplácí na základě podrobné analýzy výsledků odvětvové podpory a potřeb zjištěných během programového období. Unie může částečně nebo úplně pozastavit platbu tohoto zvláštního finančního příspěvku:
 - a) pokud podle hodnocení smíšeného výboru nejsou dosažené výsledky v souladu s programem;
 - b) v případě, že finanční příspěvek nebyl využit v souladu se schváleným programem.

Pozastavení platby je podmíněno tím, že Unie písemně oznámí svůj záměr nejméně tři měsíce před dnem, k němuž má pozastavení nabýt účinku.

Vyplácení tohoto finančního příspěvku se obnoví po poradě a dohodě obou stran nebo pokud to odůvodňují výsledky finančního plnění uvedené v odstavci 5;

V případě, že je protokol v souladu s článkem 8 pozastaven, se výše finančního příspěvku úměrně a *pro rata temporis* sníží podle doby, během které byla platnost protokolu pozastavena.

5. Smíšený výbor je odpovědný za monitorování provádění víceletého programu odvětvové podpory. Je-li to nezbytné, sledují obě strany tuto činnost nadále prostřednictvím smíšeného výboru po uplynutí platnosti protokolu, dokud není finanční náhrada týkající se odvětvové podpory uvedené v čl. 3 odst. 2 písm. b) plně využita.

Článek 5

Vědecká spolupráce

Obě strany se zavazují, že budou podporovat spolupráci v oblasti odpovědného rybolovu, a to i na regionální úrovni, zejména v rámci NEAFC a organizace NAFO a jakéhokoli dalšího příslušného subregionálního nebo mezinárodního subjektu. Smíšený výbor může zvážit způsob zajištění udržitelného využívání rybolovných zdrojů v souladu s příslušnými opatřeními pro zachování a řízení zdrojů.

Článek 6

Experimentální rybolov

Strany budou spolupracovat zejména v rámci článku 4 v zájmu provádění udržitelného experimentálního rybolovu druhů a populací, které nejsou zahrnuty do čl. 2 odst. 1, postupem uvedeným v kapitole VI přílohy a bez důsledků pro finanční příspěvek Unie uvedený v čl. 3 odst. 2 písm. a).

Článek 7

Nová rybolovná práva

1. Nová rybolovná práva jsou rybolovná práva na druhy a příslušné oblasti řízení, které mají být zahrnuty do čl. 2 odst. 1 s výhradou úměrného zvýšení části finančního příspěvku podle čl. 3 odst. 2 písm. a).

2. Pokud strana projeví zájem o zahrnutí nového rybolovného práva do čl. 2 odst. 1, posoudí ho smíšený výbor na základě grónských právních a správních předpisů, nejlepšího dostupného vědeckého doporučení, potřeb grónského odvětví rybolovu a přístupu předběžné opatrnosti. Nová rybolovná práva poté podléhají postupu podle čl. 2 odst. 2 až 5. Smíšený výbor rovněž stanoví referenční cenu pro nové druhy a poplatky za oprávnění použitelné do dne skončení platnosti tohoto protokolu.

Článek 8

Pozastavení platnosti protokolu a přehodnocení finančního příspěvku

1. Používání tohoto protokolu, včetně platby finančního příspěvku, může být pozastaveno nebo finanční příspěvek může být přehodnocen, a to z podnětu kterékoli ze stran za jedné nebo více z těchto okolností:

- a) pokud okolnosti (jiné než přírodní živly), které se vymykají přiměřené kontrole jedné ze stran, jsou takové povahy, že brání provozování rybolovných činností ve výlučné ekonomické zóně Grónska;
- b) pokud v důsledku významných změn v orientaci politiky, jež vedla k uzavření tohoto protokolu, požádá jedna ze stran o revizi jeho ustanovení s cílem případně tato ustanovení změnit;
- c) pokud mezi stranami došlo k nevyřešenému vážnému sporu v odvětví rybolovu nebo pokud jde o výklad nebo uplatňování dohody; nebo
- d) pokud kterákoli ze stran zjistí porušení základních práv zaručených Evropskou úmluvou o ochraně lidských práv a základních svobod a Deklarací Organizace spojených národů o právech původních obyvatel (UNDRIP).

Toto písmeno se neuplatní, pokud k tomuto porušení dojde v jakékoli oblasti odpovědnosti nebo působnosti, za něž grónská vláda v důsledku statusu Grónska jako autonomní části Dánského království nemá formální odpovědnost nebo jež nespádají do oblasti její formální působnosti.

2. Unie může v souladu s čl. 4 odst. 4 pozastavit platbu finančního příspěvku na odvětvovou podporu stanovenou v čl. 3 odst. 2 písm. b).
3. Pozastavení platnosti tohoto protokolu, včetně platby finančního příspěvku, je podmíněno písemným oznámením dotyčné strany o jejím záměru, s výjimkou případů zvláštní naléhavosti, nejméně tři měsíce před datem, kdy má pozastavení nabýt účinku.
4. Platnost tohoto protokolu, včetně platby finančního příspěvku, se obnoví, jakmile dojde k nápravě situace díky opatřením zaměřeným na zmírnění následků okolností uvedených v odstavci 1 a na základě konzultace a dohody mezi stranami. Výše finančního příspěvku se úměrně a *pro rata temporis* sníží podle doby, během které byla platnost tohoto protokolu pozastavena.

Článek 9

Ukončení platnosti

Po ukončení platnosti dohody podle podmínek stanovených v čl. 17 odst. 1 a 2 dohody se výplata finančního příspěvku podle čl. 3 odst. 2 tohoto protokolu na rok, ve kterém vypovězení nabude účinku, úměrně a *pro rata temporis* sníží.

Článek 10

Vnitrostátní právní předpisy

1. Činnosti plavidel Unie, která působí ve výlučné ekonomické zóně Grónska, se řídí právními a správními předpisy platnými v Grónsku a v Dánském království, aniž jsou dotčeny povinnosti plavidel Unie, pokud jde o právní předpisy Unie, nestanoví-li dohoda, tento protokol ani jeho příloha jinak.
2. Grónsko oznámí Unii jakékoliv změny či nové právní předpisy významné pro cizí plavidla lovící ve výlučné ekonomické zóně Grónska v dostatečném časovém předstihu před vstupem těchto změn či nových právních předpisů v platnost. Je-li to možné, bude se Grónsko snažit oznámit změny právních předpisů alespoň tři měsíce před jejich provedením.

Článek 11

Ochrana údajů

1. Strany zajistí, aby údaje vyměňované podle dohody používaly příslušné orgány výhradně k provádění dohody, a zejména pro účely řízení a monitorování rybolovu, jeho kontroly a dozoru nad ním.
2. Strany se zavazují nakládat se všemi citlivými obchodními a osobními údaji týkajícími se plavidel Unie a jejich rybolovné činnosti, jež budou získány v rámci dohody, jakož i se všemi obchodně citlivými informacemi týkajícími se komunikačních systémů používaných Uní, jako s důvěrnými. Aby byla zajištěna transparentnost rybolovných činností, mohou se v souladu s příslušným vnitrostátním zákonem, zejména § 52 zákona č. 29 ze dne 23. května 2024 o rybolovu, vydaného Inatsisartutem (grónským parlamentem), zveřejnit údaje, včetně osobních údajů, týkající se plavidel Unie a jejich rybolovných činností podle této dohody. Uvedený zákon se použije nediskriminačním způsobem na všechna plavidla lovící ve výlučné ekonomické zóně Grónska.
3. Osobní údaje musí být ve vztahu k subjektu údajů zpracovávány korektně a zákonným a transparentním způsobem.
4. Osobní údaje vyměňované v rámci dohody se zpracovávají v souladu s ustanoveními dodatku 6 k příloze tohoto protokolu. Smíšený výbor může stanovit další záruky a opravné prostředky týkající se osobních údajů a práv subjektů údajů.
5. Osobní údaje vyměňované v rámci dohody se nadále zpracovávají v souladu s ustanoveními tohoto článku a dodatku 6 přílohy tohoto protokolu, a to i po uplynutí doby platnosti tohoto protokolu.

*Článek 12***Prozatímní provádění**

Tento protokol se prozatímně provádí ode dne podpisu stranami.

*Článek 13***Doba platnosti**

Tento protokol a jeho příloha se použijí po dobu šesti let od počátku jeho prozatímního provádění.

*Článek 14***Vstup v platnost**

Tento protokol a jeho příloha vstupují v platnost dnem, ke kterému si strany oznámí dokončení nezbytných postupů.

*Článek 15***Závazná znění**

Tento protokol je sepsán ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, chorvatském, dánském, estonském, finském, francouzském, irském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní řádně zplnomocnění zástupci k tomuto protokolu své podpisy.

Съставено в Брюксел на дванадесети декември две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Bruselas, el doce de diciembre de dos mil veinticuatro.

V Bruselu dne dvanáctého prosince dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Bruxelles den tolvte december to tusind og fireogtyve.

Geschehen zu Brüssel am zwölften Dezember zweitausendvierundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne neljanda aasta detsembrikuu kaheteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δώδεκα Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Brussels on the twelfth day of December in the year two thousand and twenty-four.

Fait à Bruxelles, le douze décembre deux mille vingt-quatre.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an dóú lá déag de mhí na Nollag sa bhliain dhá mhíle fiche a ceathair.

Sastavljeno u Bruxellesu dvanaestog prosinca godine dvije tisuće dvadeset četvrte.

Fatto a Bruxelles, addì dodici dicembre duemilaventiquattro.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit ceturtā gada divpadsmitajā decembrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt ketvirtą metų gruodžio dvyliką dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonegyedik év december havának tizenkettedik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tnax-il jum ta' Diċembru fis-sena elfejn u erbgha u ghoxrin.

Gedaan te Brussel, twaalf december tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia dwunastego grudnia roku dwa tysiące dwudziestego czwartego.

Feito em Bruxelas, em doze de dezembro de dois mil e vinte e quatro.

Întocmit la Bruxelles la doisprezece decembrie două mii douăzeci și patru.

V Bruseli dvanásteho decembra dvetisícdvadsaťštyri.

V Bruslju, dvanajstega decembra dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Brysselissä kahdentenatoista päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.

Som skedde i Bryssel den tolfte december år tjugohundratjugofyra.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Thar ceann an Aontais Eorpaigh
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen



За правителството на Гренландия
 Por el Gobierno de Groenlandia
 Za vládu Grónska
 For Naalakkersuisut
 Für die Regierung Grönlands
 Gröönimaa valitsuse nimel
 Για την κυβέρνηση της Γροιλανδίας
 For the Government of Greenland
 Pour le gouvernement du Groenland
 Thar ceann Rialtas na Graonlainne
 Za Vladu Grenlanda
 Per il governo della Groenlandia
 Grenlandes valdības vārdā –
 Grenlandijos Vyriausybės vardu
 Grönland kormánya részéről
 Għall-Gvern ta' Greenlan
 Voor de regering van Groenland
 W imieniu Rządu Grenlandii
 Pelo Governo da Gronelândia
 Pentru Guvernul Groenlandei
 Za vládu Grónska
 Za vlado Grenlandije
 Grönlannin hallituksen puolesta
 För Grönlands regering



За правителството на Дания
 Por el Gobierno de Dinamarca
 Za vládu Dánska
 For Danmarks regering
 Für die Regierung Dänemarks
 Taani valitsuse nimel
 Για την κυβέρνηση της Δανίας
 For the Government of Denmark
 Pour le gouvernement du Danemark
 Thar ceann Rialtas na Danmhairge
 Za Vladu Danske
 Per il governo della Danimarca
 Dānijas valdības vārdā –
 Danijos Vyriausybės vardu
 Dánia kormánya részéről
 Għall-Gvern tad-Danimarka
 Voor de regering van Denemarken
 W imieniu Rządu Danii
 Pelo Governo da Dinamarca
 Pentru Guvernul Danemarcei
 Za vládu Dánska
 Za Vlado Danske
 Tanskan hallituksen puolesta
 För Danmarks regering



PŘÍLOHA

PODMÍNKY PRO PROVOZOVÁNÍ RYBOLOVU PLAVIDLY UNIE PODLE PROTOKOLU O PROVÁDĚNÍ DOHODY MEZI
EVROPSKOU UNÍ NA JEDNÉ STRANĚ A VLÁDOU GRÓNSKA A VLÁDOU DÁNSKA NA STRANĚ DRUHÉ
O PARTNERSTVÍ V OBLASTI UDRŽITELNÉHO RYBOLOVU

KAPITOLA I

OBEČNÁ USTANOVENÍ

1. Určení příslušného orgánu

Pro potřeby této přílohy a není-li uvedeno jinak, se příslušným orgánem rozumí:

- v případě Unie: Evropská komise,
- v případě Grónska: Ministerstvo pro rybolov a lov

2. Oprávněním k rybolovu se rozumí licence vydaná rybářskému plavidlu Unie, které je po stanovené období opravňuje provozovat určité rybolovné činnosti ve výlučné ekonomické zóně Grónska určené v odstavci 3.

3. Rybolovná oblast

- 3.1. Rybolov probíhá ve výlučné ekonomické zóně, která je stanovena v nařízení č. 1020 ze dne 20. října 2004 v souladu s královským dekretem č. 1005 ze dne 15. října 2004 o vstupu zákona o grónské výlučné ekonomické zóně v platnost, kterým vstupuje v platnost zákon č. 411 ze dne 22. května 1996 o výlučných ekonomických zónách.
- 3.2. Rybolov probíhá nejméně 12 námořních mil od základní linie podle § 13 odst. 2 zákona č. 29 ze dne 23. května 2024 o rybolovu, který vydal Inatsisartut (grónský parlament).
- 3.3. Základní linie je vymezena v souladu s královským výnosem č. 1004 ze dne 15. října 2004 o změně královského výnosu o vymezení grónských teritoriálních vod.

KAPITOLA II

ŽÁDOSTI O OPRÁVNĚNÍ K RYBOLOVU A JEJICH VYDÁVÁNÍ

1. Podmínky k získání oprávnění k rybolovu

- 1.1. Oprávnění k rybolovu uvedené v článku 2 dohody lze udělit pouze majitelům rybářských plavidel Unie, která jsou zapsána v rejstříku rybářských plavidel Unie. Aby mohla plavidla lovit v rámci přechodného režimu pro pelagického okouníka (rodu *Sebastes*), musí být rovněž oznámena komisi NEAFC v souladu s jejími pravidly. Kromě toho nesmějí být na jakémkoli seznamu plavidel regionálních organizací pro řízení rybolovu provádějících nezákonný, nehlášený a neregulovaný rybolov.
- 1.2. Plavidlo je způsobilé, pokud pro majitele plavidla, velitele ani samotné plavidlo neplatí zákaz rybolovu v rybolovné oblasti Grónska. Musí mít splněny předchozí povinnosti vyplývající z dohody, včetně vědeckého odběru vzorků, jak je požadováno v oprávněních k rybolovu.

2. Žádost o oprávnění k rybolovu

- 2.1. Dokud obě strany společně nezavedou elektronický systém licencí, předávají se žádosti a oprávnění k rybolovu níže uvedeným způsobem.
- 2.2. Příslušný orgán Unie elektronicky předloží příslušnému grónskému orgánu (hromadnou) žádost o oprávnění k rybolovu pro jedno či více plavidel, která mají zájem provozovat rybolov podle této dohody. Žádost se podává na formuláři uvedeném v dodatku 1. V případě plavidel Unie, která mají stejného majitele nebo zástupce, lze podat hromadnou žádost o oprávnění k rybolovu za podmínky, že uvedená plavidla plují pod vlajkou jednoho a téhož členského státu.
- 2.3. Ke každé žádosti o oprávnění k rybolovu se v souladu s ustanoveními odstavce 7 přiloží doklad o zaplacení poplatku za požadované druhy a množství.

- 2.4. Pokud grónský příslušný orgán shledá, že žádost je neúplná nebo jinak nesplňuje podmínky podle odstavců 1, 2.2 a 2.3, je o důvodech příslušný orgán Unie informován co nejdříve a v každém případě do sedmi pracovních dní poté, co Grónsko žádost obdrželo.

3. Vydávání oprávnění k rybolovu

- 3.1. Příslušný grónský orgán elektronicky zašle oprávnění k rybolovu příslušnému orgánu Unie do 10 pracovních dnů ode dne podání žádosti. Toto elektronicky zaslané oprávnění k rybolovu je pro účely protokolu, této přílohy a dodatků rovnocenné originálu.
- 3.2. V každém oprávnění k rybolovu se uvede povolené množství, které má být odloveno, jakož i případná omezení a specifikace, včetně druhů, zeměpisných oblastí nebo hloubek. Oprávnění k rybolovu vydané na základě hromadné žádosti uvádí celkové množství druhů, za které byl zaplacen poplatek za oprávnění k rybolovu.
- 3.3. Oprávnění k rybolovu či jeho kopie se musí stále nacházet na palubě a musí být předloženo(a) na žádost grónského příslušného orgánu.
- 3.4. Oprávnění k rybolovu se vydává jednomu majiteli rybářského plavidla a musí uvádět, která rybářská plavidla jsou oprávněna lovit na základě tohoto oprávnění. Oprávnění k rybolovu jsou nepřenosná.
- 3.5. Plavidlo smí během rybářské plavby provozovat činnost pouze na základě oprávnění jednoho majitele rybářského plavidla.

4. Změna oprávnění k rybolovu

- 4.1. Povolená množství nebo povolené podmínky uvedené v oprávnění k rybolovu lze měnit formou nové žádosti.
- 4.2. Aniž je dotčen odstavec 4.3, pokud se změna oprávnění k rybolovu týká množství odloveného nad rámec již povoleného množství, uhradí majitel plavidla za množství překračující povolené množství poplatky odpovídající trojnásobku částky stanovené v odstavci 7.1. Tomuto plavidlu se nevydává nové oprávnění k rybolovu, dokud nebudou poplatky odpovídající překročenému množství uhrazeny.
- 4.3. Ve výjimečných případech, pokud rybolovná práva Unie pro příslušný druh nebyla zcela využita, a pouze za účelem zamezení přerušení rybolovných činností plavidly Unie, která provádějí rybolov ve výlučné ekonomické zóně Grónska na základě oprávnění k rybolovu podle protokolu, pokud povolené množství bude pravděpodobně překročeno, plavidlo státu vlajky neprodleně vyrozumí příslušný grónský orgán o záměru podat formální žádost o nové oprávnění k rybolovu pro dodatečná množství stejného druhu, přičemž zároveň zašle kopii rovněž příslušnému orgánu Unie. Plavidlo je oprávněno pokračovat v rybolovných činnostech, pokud majitel plavidla předloží příslušnému grónskému orgánu doklad o zaplacení příslušných poplatků do 24 hodin po vyrozumění státem vlajky a za předpokladu, že odpovídající žádost o nové oprávnění k rybolovu je v souladu s postupem podle odstavce 2 předložena příslušnému grónskému orgánu do 5 pracovních dnů ode dne vyrozumění státem vlajky. V případě nedodržení těchto ustanovení podléhá plavidlo postupu podle odstavce 4.2.
- 4.4. V určitých případech a na žádost příslušného orgánu Unie se oprávnění k rybolovu určitého plavidla může nahradit novým oprávněním k rybolovu pro jiné plavidlo Unie. K nahrazení dojde na základě žádosti podané prostřednictvím příslušného orgánu Unie. Nové oprávnění k rybolovu obsahuje údaje o povoleném množství pro odlov odpovídající množství druhů, za něž již byly uhrazeny poplatky za oprávnění k rybolovu po odečtení množství, které již bylo odloveno prvním plavidlem.
- 4.5. Nahrazené oprávnění k rybolovu pozbývá platnosti dnem, kdy nové oprávnění vydá příslušný grónský orgán.

5. Doba platnosti oprávnění k rybolovu

- 5.1. Platnost oprávnění k rybolovu počíná datem vydání a končí na konci kalendářního roku, v němž bylo oprávnění k rybolovu vydáno.
- 5.2. Pokud jde o lov huňáčka severního, vydávají se oprávnění k rybolovu v souladu s termíny odsouhlasenými pobřežními státy v jejich rámcových ujednáních a v souladu s čl. 2 odst. 2 a 3 tohoto protokolu.

5.3. Pokud právní předpisy Unie, kterými se na daný rok stanoví rybolovná práva pro plavidla Unie ve vodách, v nichž se uplatňuje omezení odlovu, nejsou přijaty do začátku rybářského hospodářského roku, mohou rybářská plavidla Unie mající oprávnění k rybolovu ke dni 31. prosince předcházejícího rybářského hospodářského roku obdržet oprávnění k rybolovu v roce, pro který právní předpisy nebyly přijaty, s výhradou kladného vědeckého doporučení. Povoleno je prozatímní využívání 1/12 kvóty uvedené v oprávnění k rybolovu z předchozího roku za měsíc, pokud byl za kvótu zaplacen příslušný poplatek za oprávnění k rybolovu. Prozatímní kvóta může být upravena na základě vědeckého stanoviska a podmínek pro konkrétní typ rybolovu.

5.4. Z nevyužitého množství v rámci oprávnění k rybolovu krevety severní a platýse černého lze na žádost příslušného orgánu Unie převést dne 31. prosince daného roku do následujícího roku maximálně 25 % celkového přiděleného množství uvedeného v oprávnění k rybolovu pro daný rok. Toto množství nezahrnuje žádné převody z předchozího roku. Nevyužitá převedená množství budou převedena zpět do předchozího roku jako nevyužitě množství rybolovu po 31. prosinci.

6. Pozastavení a obnovení oprávnění k rybolovu

Grónsko může pozastavit oprávnění k rybolovu stanovená v této příloze, pokud:

- konkrétní plavidlo závažným způsobem porušuje grónské právní a správní předpisy nebo
- majitel plavidla nedodržel soudní příkaz vydaný v souvislosti s porušením předpisů, kterého se dopustilo konkrétní plavidlo. Poté, co je soudní příkaz opět dodržován, je oprávnění k rybolovu plavidlu obnoveno na zbývající období jeho platnosti.

7. Poplatek za oprávnění k rybolovu, platba a náhrada

7.1. Poplatky za oprávnění k rybolovu platí plavidla Unie a jsou tyto:

Druh	EUR za tunu 2025/2026	EUR za tunu 2027/2028	EUR za tunu 2029/2030
Treska obecná	208	225	252
Pelagický okouník (rodu <i>Sebastes</i>)	136	147	165
Demerzální okouník (rodu <i>Sebastes</i>)	136	147	165
Platýs černý	321	347	389
Kreveta severní – západ	250	270	302
Kreveta severní – východ	188	203	228
Huňáček severní	23	25	28

7.2. Před vstupem tohoto protokolu v platnost sdělí příslušný grónský orgán Unie údaje o bankovním účtu (bankovních účtech) vlády, který (které) majitelé plavidel po dobu platnosti protokolu použijí pro všechny platby. Příslušný grónský orgán oznámí příslušnému orgánu Unie jakoukoli změnu v tomto ohledu nejméně dva měsíce předem.

7.3. Platba poplatku zahrnuje veškeré vnitrostátní a místní poplatky týkající se přístupu k rybolovným činnostem, jakož i bankovní poplatky za převody peněz. Nebyly-li za plavidlo zaplacen bankovní poplatky za převody, bude uhrazení této částky vyžadováno při předložení další žádosti o oprávnění k rybolovu pro dotčené plavidlo, přičemž zaplacení částky bude podmínkou pro vydání nového oprávnění k rybolovu.

7.4. Není-li povolené množství využito, poplatek odpovídající tomuto povolenému množství se majiteli plavidla nevrací.

7.5. Avšak v případě uplatňování článku 8 nebo článku 9 protokolu, pokud není plavidlo schopno vylovit část odlovů povolených pro kalendářní rok, nebo pokud oprávnění k rybolovu nebylo uděleno, příslušný grónský orgán majiteli plavidla plně proplatí poplatek za oprávnění do 60 kalendářních dnů od obdržení žádosti o proplacení.

7.6. Za vedlejší úlovky se poplatek za oprávnění k rybolovu neplatí.

8. Referenční ceny

8.1. Referenční ceny za jednotlivé druhy jsou tyto:

Druh	Cena v EUR za tunu živé hmotnosti
Treska obecná	3 000
Pelagický okouník (rodu <i>Sebastes</i>)	1 900
Demerzální okouník (rodu <i>Sebastes</i>)	1 900
Platýs černý	4 960
Kreveta severní	4 726
Makrela obecná	PM
Huňáček severní	400
Hlavoun (rodu <i>Macrourus</i>)	1 735
Vedlejší úlovky	2 200

8.1. Roční finanční příspěvek Unie Grónsku v souvislosti s finančním vyrovnáním za přístup do výlučné ekonomické zóny Grónska je založen na platbě za kvóty ve výši 17,5 % referenční ceny pro dohodnutá rybolovná práva pro druhy uvedené v protokolu.

KAPITOLA III

TECHNICKÁ OPATŘENÍ PRO ZACHOVÁNÍ ZDROJŮ

Před prozatímním prováděním protokolu poskytne příslušný grónský orgán příslušnému orgánu Unie anglické znění příslušných grónských právních předpisů týkajících se technických opatření pro zachování zdrojů, sledování, kontroly a dohledu.

KAPITOLA IV

SLEDOVÁNÍ, KONTROLA A DOHLED

Oddíl 1

Zaznamenávání a hlášení

- Činnosti plavidel Unie, která působí ve výlučné ekonomické zóně Grónska, se řídí právními a správními předpisy platnými v Grónsku a v Dánském království, aniž jsou dotčeny povinnosti plavidel Unie, pokud jde o právní předpisy Unie, nestanoví-li dohoda, protokol, tato příloha ani dodatky jinak.
- Aniž jsou dotčeny požadavky na vykazování ze strany střediska pro sledování rybolovu státu vlajky, sdělí plavidla Unie, která mají podle dohody oprávnění k rybolovu, své povinnosti týkající se zaznamenávání a hlášení rybolovných činností podle této dohody grónskému příslušnému orgánu v souladu s platnými grónskými právními předpisy. Po vstupu v platnost nahradí elektronický systém hlášení ustanovení o elektronickém hlášení obsažená v kapitole IV oddílu 1.

3. Příslušné lodní deníky v tištěné podobě sestavené podle cílových druhů a lovných zařízení se předloží na žádost grónského příslušného orgánu a zašlou zástupci plavidla, jak je uvedeno ve formuláři žádosti o oprávnění k rybolovu, jenž je součástí dodatku 1. Příklad každého druhu lodního deníku se rovněž poskytne příslušnému orgánu Unie a danému středisku sledování lovišť státu vlajky.
4. Dokud obě strany nezavedou elektronický systém hlášení (ERS), použijí se stávající opatření pro shromažďování a předávání údajů o úlovcích. Stávající lodní deníky a oznámení v tištěné podobě se vyplňují v souladu s platnými grónskými právními předpisy.

Elektronický systém hlášení

1. Strany se zavazují zavést a udržovat informační systémy, které jsou nezbytné k zajištění elektronické výměny všech informací týkajících se provádění dohody.
2. Podrobná pravidla týkající se provádění různých elektronických výměn stanoví a schválí obě strany ve smíšeném výboru, zejména pokud jde o hlášení úlovků prostřednictvím ERS a postupy v případě nefunkčnosti.
3. Strany se dohodly, že norma UN/FLUX (Organizace Spojených národů/Fisheries Language for Universal eXchange) a síť pro výměnu FLUX TL mají být zavedeny za účelem výměny údajů o poloze plavidel, elektronického lodního deníku a případně i ohledně budoucí správy oprávnění k rybolovu.
4. Systém ERS se provádí ve lhůtě stanovené smíšeným výborem na základě technických ustanovení, jež budou definována. Strany navrhnou smíšenému výboru období nezbytné pro přechod k systému ERS a pro jeho zavedení s přihlédnutím k možným technickým omezením.
5. Obě strany stanoví zkušební období nezbytné do doby, než bude možné přejít k účinnému používání normy FLUX. Po úspěšném dokončení těchto zkoušek strany co nejdříve stanoví datum, kdy bude skutečně možné přejít na systém ERS.
6. Jakmile bude systém ERS plně funkční, nebude plavidlo nevybavené tímto systémem oprávněno provozovat rybolovné činnosti podle tohoto protokolu.
7. Grónsko a Unie se neprodleně vzájemně informují o každé nefunkčnosti informačního systému bránící komunikaci mezi SSL.
8. Do doby, než obě strany společně zavedou ERS, se na konci každého rybářského výjezdu zašle kopie lodního deníku rybolovu příslušnému grónskému orgánu ihned po příplutí do přístavu buď poštou, nebo elektronickou poštou.

Vykládka a překládka

Velitel plavidla předá údaje o vykládce požadované touto dohodou prostřednictvím ERS grónskému příslušnému orgánu. Tento úkon by měl zahrnovat vykládky úlovků odlovených na základě grónského oprávnění k rybolovu, jež byly provedeny v přístavech mimo Grónsko. Během přechodného období a až do zavedení ERS usiluje velitel plavidla o to, aby údaje o vykládce byly předávány vhodnými prostředky, na nichž se strany dohodnou.

Oddíl 2

Systém satelitního sledování plavidel (VMS)

1. Každé plavidlo Unie s oprávněním podle tohoto protokolu musí být vybaveno plně funkčním systémem satelitního sledování plavidel (VMS) instalovaným na palubě a schopným nepřetržitého automatického předávání polohy pozemnímu středisku SSL svého státu vlajky.
2. Systém VMS plavidel, jež jsou předmětem satelitního sledování podle tohoto protokolu, automaticky předává polohy plavidla středisku SSL svého státu vlajky, které je neprodleně předá SSL Grónska. Pokud se tak obě strany dohodnou, předávají se polohy plavidel prostřednictvím centrálního uzlu Unie pomocí standardu UN/FLUX a sítě pro výměnu FLUX TL, jakmile jsou úspěšně dokončeny dohodnuté zkušební doby.
3. Stát vlajky a grónské orgány jednotlivě určí osobu odpovědnou za VMS, která bude působit jako kontaktní osoba.

SSL státu vlajky a Grónska si před započítím použitelnosti protokolu předají údaje (orgán, adresa, telefon, e-mail) svých osob odpovědných za VMS. Veškeré změny údajů osob odpovědných za VMS se neprodleně sdělují.

4. Kontaktní osoby VMS si vyměňují veškeré důležité informace o vybavení plavidel, protokolech o přenosu údajů a jakýchkoli dalších funkcích nezbytných pro satelitní sledování.
5. Způsoby zavádění VMS, jakož i postupy v případě jeho nefunkčnosti, jsou uvedeny v dodatku 3.

Oddíl 3

Inspekce na moři nebo v přístavu

1. Inspekce ve výlučné ekonomické zóně Grónska nebo v přístavech plavidel Unie, která jsou držiteli oprávnění k rybolovu, provádějí plavidla a inspektoři Grónska jasně označení v souladu s mezinárodní úmluvou a tyto inspekce jsou prováděny v souladu s opatřeními FAO a veškerými příslušnými opatřeními přístavních států regionálních organizací pro řízení rybolovu.
2. Příslušný orgán každé strany může vyzvat zástupce druhé strany, aby byli pozorovateli inspekce.
3. Příslušný orgán každé strany provádějící mezinárodní inspekci v oblasti upravené předpisy NEAFC a NAFO může vyzvat inspektory druhé strany, aby se nalodili na palubu inspekčního plavidla provádějícího mezinárodní inspekci.

Oddíl 4

Režim pozorování

1. Na rybolovné činnosti ve výlučné ekonomické zóně Grónska se vztahuje režim pozorování podle grónského práva. Velitelé plavidel Unie vlastnících oprávnění k rybolovu ve výlučné ekonomické zóně Grónska spolupracují s grónskými příslušnými orgány při nalodění pozorovatelů na palubu.
2. Plat a příspěvky na sociální zabezpečení pozorovatele platí grónské příslušné orgány.
3. Po celou dobu své přítomnosti na palubě pozorovatelé:
 - a) přijímají veškerá vhodná opatření k tomu, aby nerušili nebo neomezovali rybolovné činnosti;
 - b) berou ohled na materiál a zařízení na palubě a
 - c) respektují důvěrný charakter všech dokumentů, které náleží k plavidlu.
4. Pozorovatel se nalodí v přístavu nebo na určitém místě na moři dohodnutém mezi příslušným grónským orgánem a velitelem. Pokud se pozorovatel nedostaví k nalodění do 3 hodin od stanoveného data a času, je majitel plavidla automaticky zproštěn povinnosti tohoto pozorovatele nalodit a plavidlo může svobodně opustit přístav a zahájit rybolovné činnosti.
5. Zpráva pozorovatele
 - 5.1. Před opuštěním plavidla pozorovatel předloží zprávu o svých pozorováních veliteli plavidla. Velitel plavidla má právo připojit ke zprávě pozorovatele své připomínky. Zprávu podepisují pozorovatel a velitel. Velitel obdrží elektronickou kopii zprávy pozorovatele.
 - 5.2. Na žádost příslušného orgánu Unie nebo členského státu vlajky jim příslušný grónský orgán do 8 pracovních dní předá kopii zprávy pozorovatele.

Oddíl 5

Protiprávní jednání

1. Porušení předpisů a protiprávní jednání

Pokud plavidlo Unie nedodržel tento protokol, zejména hlášení o úlovcích, má se za to, že došlo k závažnému porušení předpisů ve smyslu kapitoly II bodu 6 písm. a) této přílohy. Grónský příslušný orgán je oprávněn pozastavit stávající oprávnění k rybolovu, dokud nebudou splněny povinnosti týkající se hlášení o úlovcích. V případě opakovaného porušení těchto ustanovení může příslušný grónský orgán dotýcnému plavidlu zamítnout obnovení oprávnění k rybolovu. Příslušný orgán Unie a stát vlajky budou neprodleně řádně informováni.
2. Postup v případě protiprávního jednání
 - 2.1. Každé protiprávní jednání ve výlučné ekonomické zóně Grónska, jehož se dopustilo plavidlo Unie, které má oprávnění k rybolovu podle této přílohy, se uvede v inspekční zprávě.
 - 2.2. Tím, že velitel podepíše inspekční zprávu, není dotčeno právo obhajoby velitele nebo majitele plavidla ve věci týkající se uvedeného protiprávního jednání.

- 2.3. V případě protiprávního jednání spáchaného ve výlučné ekonomické zóně Grónska plavidlem Unie, jež je podle dohody držitelem oprávnění k rybolovu, se oznámení o vymezeném porušení a s ním spojených sankcích uložených veliteli nebo rybářské společnosti zašle přímo majitelům plavidla podle postupu stanoveného v platných grónských právních předpisech.
- 2.4. Příslušné grónské orgány zašlou elektronickou poštou co nejdříve příslušnému orgánu Unie a státu vlajky kopii inspekční zprávy a oznámení o protiprávním jednání.
- 2.5. Pokud je součástí nápravy protiprávního jednání soudní řízení, pak před jeho zahájením a pokud protiprávní jednání není trestným činem, musí být učiněn pokus vyřešit předpokládané protiprávní jednání smírem do 4 dnů od jeho oznámení. Pokud není smírné narovnání možné, přikročí se k soudnímu řízení.

3. Zadržení plavidla

- 3.1. Grónsko neprodleně oznámí příslušnému orgánu Unie a státu vlajky jakékoli zadržení plavidla Unie, které je podle dohody držitelem oprávnění k rybolovu. V oznámení se uvedou důvody zadržení a musí být připojeny důkazy o daném protiprávním jednání.
- 3.2. Před přijetím jakýchkoli dalších opatření proti zadrženému plavidlu Unie, jeho veliteli, posádce nebo nákladu, s výjimkou opatření na ochranu důkazů, Grónsko určí vyšetřujícího úředníka a na žádost orgánu Unie do jednoho pracovního dne od oznámení důvodů pro zadržení plavidla uspořádá informační schůzku. Této schůzky se může zúčastnit zástupce státu vlajky a majitele plavidla.

4. Sankce za protiprávní jednání

- 4.1. Sankce za protiprávní jednání určí Grónsko podle platných vnitrostátních právních předpisů.
- 4.2. V případě smírného narovnání se případné sankce stanoví podle platných grónských právních předpisů.

5. Soudní řízení – bankovní záruka

- 5.1. Pokud smírné narovnání není možné a protiprávní jednání se řeší v soudním řízení, majitel plavidla Unie, které se dopustilo protiprávního jednání, složí bankovní záruku u banky určené příslušným grónským orgánem, jejíž výše stanovená příslušným grónským orgánem pokryje náklady spojené se zadržením plavidla Unie, odhadnutou výši pokuty a eventuální náhradu. Bankovní záruku nelze vrátit před ukončením soudního řízení. Avšak v případech, kdy soudní řízení probíhá již více než 4 roky, příslušný grónský orgán pravidelně informuje příslušný orgán Unie a dotčený stát vlajky o opatřeních, jež byla přijata za účelem ukončení soudního řízení.

- 5.2. Bankovní záruka je uvolněna a vrácena majiteli plavidla ihned po vynesení rozsudku:

- a) celá, pokud není rozhodnuto o žádné sankci;
- b) až do výše zbývajícího zůstatku, pokud sankce vede k pokutě nižší, než je částka bankovní záruky.

- 5.3. Soudní řízení se zahájí co nejdříve v souladu s vnitrostátními právními předpisy.

- 5.4. Grónsko informuje Unii o výsledcích soudního řízení ve lhůtě 14 dnů po vynesení rozsudku.

6. Propuštění plavidla a posádky

- 6.1. Plavidlo Unie je oprávněno opustit přístav a pokračovat v rybolovu, jakmile je složena bankovní záruka, zaplacená peněžitá sankce nebo splněny povinnosti vyplývající ze smírného narovnání.

KAPITOLA V
DOČASNÉ SPOLEČNÉ PODNIKY

Oddíl 1

Postup a kritéria pro hodnocení projektů na dočasné společné podniky a smíšené společnosti

1. Činnosti plavidel Unie, která působí ve výlučné ekonomické zóně Grónska, se řídí právními a správními předpisy platnými v Grónsku a v Dánském království, aniž jsou dotčeny povinnosti plavidel Unie, pokud jde o právní předpisy Unie, nestanoví-li dohoda, tento protokol ani jeho příloha jinak.
2. Grónsko neprodleně informuje příslušný orgán Unie, pokud by se měly vyskytnout možnosti pro vytvoření dočasných společných podniků nebo smíšených společností s grónskými společnostmi. Příslušný orgán Unie odpovídajícím způsobem informuje všechny členské státy Unie. V případě společného podniku se budou projekty předkládat a posuzovat v souladu s ustanoveními této kapitoly.
3. Podle čl. 12 odst. 2 písm. e) dohody předloží Unie Grónsku co nejdříve a v každém případě nejpozději 10 pracovních dnů před konáním zasedání smíšeného výboru technickou dokumentaci pro projekt (projekty) dočasných společných podniků a smíšených společností s účastí subjektů z Unie. Projekty předkládají příslušnému orgánu Unie orgány dotčeného členského státu (dotčených členských států) Unie.
4. Smíšený výbor přednostně podporuje, aby plavidla Unie plně využívala orientační kvóty pro druhy uvedené v čl. 2 odst. 1 protokolu. U druhů, v jejichž případě smíšený výbor, aniž by se opíral o vědecké poradenství, schválil roční rybolovná práva nižší než ta, která jsou uvedena v čl. 2 odst. 1 protokolu, nebudou vzaty v potaz projekty pro dočasné společné podniky nebo společné společnosti zaměřené na tentýž druh a v rámci téhož kalendářního roku.
5. Smíšený výbor projekty posoudí podle těchto kritérií:
 - a) cílových druhů a jejich rybolovných oblastí;
 - b) stavu populací na základě nejlepšího dostupného vědeckého poradenství a přístupu předběžné opatrnosti;
 - c) parametrů plavidel a vhodné technologie pro navržené rybolovné operace;
 - d) v případě dočasných společných podniků celkového trvání a trvání rybolovných operací a
 - e) předchozí zkušenosti majitele plavidla a jeho partnera v odvětví rybolovu.
6. Smíšený výbor vydá stanovisko k projektům po jejich posouzení podle odstavce 5.
7. U druhů uvedených v čl. 2 odst. 1 protokolu nemají úlovky plavidel Unie v rámci dočasných společných podniků nebo společných společností vliv na stávající ujednání o sdílení rybolovných práv mezi členskými státy Unie.

Oddíl 2

Podmínky pro přístup v rámci dočasných společných podniků

1. Oprávnění k rybolovu
 - 1.1. Jakmile v případě dočasných společných podniků obdržel projekt od smíšeného výboru příznivé stanovisko, dotčená plavidla Unie podají v souladu s kapitolou II žádost o oprávnění k rybolovu. V žádosti je jasně uvedeno, že se vztahuje na dočasný společný podnik.
 - 1.2. Oprávnění k rybolovu se vydává na dobu, po kterou bude dočasný společný podnik provozován, avšak v každém případě nejvýše na jeden kalendářní rok.
 - 1.3. V oprávnění k rybolovu je jasně uvedeno, že úlovky budou realizovány na základě rybolovných práv přidělených grónskými orgány v rámci příslušných grónských celkových přípustných odlovů, avšak mimo rybolovná práva podle čl. 2 odst. 1 protokolu.
2. Nahrazení plavidel

Plavidlo Unie provozované v rámci dočasného společného podniku může být nahrazeno jiným plavidlem Unie s podobnou kapacitou a stejnými technickými specifikacemi pouze v řádně odůvodněných případech a se souhlasem stran.

Oddíl 3

Ujednání o převodu kvóty na krevetu severní mezi držiteli oprávnění

1. Ujednání o převodu

- 1.1. Majitelé plavidel z Grónska a Unie mohou na základě ujednání mezi společnostmi stanovit režim výměny kvót pro rybolovná práva na krevetu severní v podoblastech ICES II, V, XII a XIV s rybolovnými právy na krevetu severní v podoblasti NAFO 1.
- 1.2. Grónské orgány se zavazují, že usnadní uplatnění těchto ujednání po obdržení žádosti od příslušných orgánů Unie jménem dotčených členských států Unie.
- 1.3. Maximální roční množství, jež má být převedeno, činí na základě vědeckého doporučení 2 000 tun.
- 1.4. Na rybolovné činnosti plavidel Unie se vztahují stejné podmínky, jako jsou podmínky stanovené v oprávnění k rybolovu vydaném grónskému majiteli plavidla, s výhradou ustanovení kapitoly II.

KAPITOLA VI

EXPERIMENTÁLNÍ RYBOLOV

1. Pokud v souladu s článkem 11 a čl. 12 odst. 2 písm. f) dohody oznámil příslušný orgán Unie Grónsku zájem provozovat experimentální rybolov týkající se druhů a populací, které nejsou uvedeny v čl. 2 odst. 1 protokolu:
 - 1.1. Příslušný orgán Unie předloží Grónsku nejpozději 15 dní před zasedáním smíšeného výboru technickou dokumentaci, která uvádí:
 - a) cílový druh (cílové druhy);
 - b) návrh technických parametrů experimentálního rybolovu (technologie, které pro činnost mají být použity, trvání, rybolovné oblasti atd.)
 - c) očekávané přínosy pro vědecký výzkum a vývoj odvětví rybolovu vyplývající z účasti Unie na experimentálním rybolovu a
 - d) posouzení možných dopadů zamýšlených rybolovných činností plavidel prokazujících, že tyto činnosti pravděpodobně nebudou mít významný nepříznivý dopad na citlivé mořské ekosystémy.
 - 1.2. Grónsko informuje smíšený výbor o:
 - a) důležitých podrobnostech a podmínkách experimentálního rybolovu prováděného místními plavidly a plavidly třetích zemí;
 - b) výsledcích předchozích experimentálních rybolovů v případě stejných druhů a
 - c) dostupných vědeckých a jiných informacích.
2. Smíšený výbor posoudí technickou dokumentaci (technické dokumentace) a patřičně zohlední nejlepší dostupné vědecké poradenství a přístup předběžné opatrnosti.
3. Poté, co smíšený výbor vydá k účasti Unie na experimentálním rybolovu, jeho úrovni a technickým parametrům kladné stanovisko, podají plavidla Unie v souladu s ustanoveními kapitoly II žádosti o oprávnění k rybolovu. Oprávnění k rybolovu platí nejdéle do konce kalendářního roku.
4. Na plavidla Unie, která provozují experimentální rybolov, se použijí všechna ustanovení kapitoly IV.
5. Aniž je dotčen odstavec 4, dotčená plavidla Unie během experimentálního rybolovu na moři:
 - a) informují příslušné grónské orgány o zahájení experimentálního rybolovu a předloží hlášení o veškerých úlovcích na palubě před zahájením experimentálního rybolovu;
 - b) předají Grónskému institutu přírodních zdrojů, příslušnému grónskému orgánu a Evropské komisi týdenní zprávu o úlovcích po jednotlivých dnech a vytaženích sítí a uvedou technické parametry experimentálního rybolovu (polohu, hloubku, datum a hodinu, úlovky a jiné poznámky nebo komentáře);
 - c) zabezpečí, že na palubě bude přítomen jeden grónský pozorovatel nebo pozorovatel vybraný příslušným grónským orgánem. Pozorovatel bude mít stejné postavení jako loďní důstojník a majitel plavidla hradí životní náklady pozorovatele během jeho pobytu na plavidle. Grónské orgány rozhodnou o době, kterou pozorovatel stráví na palubě, o délce jeho pobytu a přístavu naložení a vyloďení; a

- d) oznámí příslušnému grónskému orgánu ukončení experimentálního rybolovu a podrobí plavidlo inspekci před opuštěním výlučné ekonomické zóny Grónska, pokud o to příslušný grónský orgán požádá.
6. Úlovky získané v rámci a během experimentálního rybolovu jsou vlastnictvím majitele plavidla.
7. Příslušný grónský orgán jmenuje kontaktní osobu, která je pověřena řešením všech nenadálých problémů, které by mohly brzdít rozvoj experimentálního rybolovu.
8. Na základě doporučení příslušných vědeckých poradních orgánů může Grónsko požadovat, aby se v případě experimentálního rybolovu prováděla opatření pro zachování a řízení zdrojů, a to včetně časových omezení a uzavření oblastí.
9. Dotčená plavidla Unie předloží oběma stranám nejpozději do 30 dnů po ukončení experimentálního rybolovu hodnotící zprávu obsahující alespoň tyto údaje:
- a) zda rybolov probíhal podle navrhovaných technických parametrů a
 - b) zda byly splněny očekávané přínosy pro vědecký výzkum a vývoj v odvětví rybolovu, jak je uvedeno v technické dokumentaci (technologických dokumentacích), a důvody, pokud tomu tak není;
 - c) zda se plavidlo potýkalo s nepředvídanými problémy, včetně vedlejších úlovků;
 - d) zda plavidlo dodrželo ustanovení odstavce 5, a pokud tomu tak není, musí to být náležitě odůvodněno.
10. Pokud strany dospějí k závěru, že experimentální rybolov dosáhl pozitivních výsledků, a pokud smíšený výbor stanoví nová rybolovná práva v souladu s čl. 2 odst. 2 a 4 a článku 7 protokolu, mohou grónské orgány nabídnout rybolovná práva úměrná poměrnému čerpání kvót plavidly Unie, která se účastnila experimentálního rybolovu v předchozích pěti letech. Množství přidělené Unii nesmí překročit 50 %, pokud se Grónsko nerozhodne nabídnout více. Toto ustanovení se použije do skončení platnosti protokolu.

DODATKY K TĚTO PŘÍLOZE

Dodatek 1 – Formulář žádosti o oprávnění k rybolovu

Dodatek 2 – Kontaktní údaje na příslušné grónské orgány

Dodatek 3 – Postupy zavádění satelitního sledování (systém sledování plavidel – VMS)

Dodatek 4 – Formát údajů VMS

Dodatek 5 – Režim flexibility pro odlov pelagického okouníka (rodu *Sebastes*) mezi grónskými vodami a vodami NEAFC

Dodatek 6 – Zpracování osobních údajů

Dodatek 1

FORMULÁŘ ŽÁDOSTI O OPRÁVNĚNÍ K RYBOLOVU

Formulář žádosti o oprávnění k rybolovu ve výlučné ekonomické zóně Grónska a v rámci grónské kvóty mimo výlučnou ekonomickou zónu Grónska

	P/N/Po (povinný / nepovinný / podmíněný údaj)	
--	---	--

Podrobné údaje o licenci

1	Typ licence pro žádost (druh a oblast)	P	
2	Požadované množství	P	
3	Doba platnosti oprávnění k rybolovu	P	
4	Adresa, na niž se žádosti o oprávnění k rybolovu zašlou		Evropská komise, Generální ředitelství pro námořní záležitosti a rybolov, Rue de la Loi 200, B-1049 Brusel, Fax + 32 2 2962338 E-mail Mare-licences@ec.europa.eu

Informace o plavidlu

5	Stát vlajky	P	
6	Název plavidla	P	
7	Externí identifikační písmena a číslo	P	
8	Mezinárodní rádiová volací značka (IRCS)	P	
9	Číslo IMO	Po	Pokud bylo plavidlům přiděleno číslo IMO
10	Interní referenční číslo státu vlajky	N	
11	Rok stavby plavidla	P	
12	Přístav registrace	P	
13	Typ plavidla (kód FAO)	P	
14	Primární typ lovného zařízení (kód FAO)	P	
15	Dřívější název (názvy) (stát vlajky, název, IRCS a data změny)	Po	Pokud existují předchozí informace
16	Číslo Inmarsat / číslo Iridium (telefon, e-mail)	Po	Telefon, e-mail (nepovinný údaj)
17	Majitelé, adresa fyzické nebo právnické osoby, telefon, fax, e-mail	Po	Fax (nepovinný údaj)
18	Zástupce plavidla, jméno a adresa	P	

		P/N/Po (povinný / nepovinný / podmíněný údaj)	
19	Výkon motoru (kW)	P	
20	Délka (L.O.A.)	P	
21	Prostornost (GT)	P	
22	Mrazírenská kapacita v tunách za den	P	
23	Kapacita chladicích nádrží s mořskou vodou (RSW) nebo chlazených nádrží s mořskou vodou (CSW) v metrech krychlových	P	
24	Digitální barevná fotografie plavidla ve vhodném rozlišení (max. 0,5 MB), která poskytne podrobný boční pohled na plavidlo včetně jeho názvu a identifikačního čísla, které je na trupu viditelné.	P	

Dodatek 2

KONTAKTNÍ ÚDAJE NA PŘÍSLUŠNÉ GRÓNSKÉ ORGÁNY

Předávání zpráv a oznámení

Zprávy a oznámení, jež mají být poskytnuty v souladu s oddílem 1 kapitoly IV této přílohy, jsou vypracovány v grónštině, dánštině nebo angličtině.

Oznámení se předávají pobřežním rádiem nebo e-mailem grónskému orgánu pověřenému kontrolou oprávnění k rybolovu (GFLK) a společnému velení arktické oblasti (AKO):

GFLK, telefonní č. + 299 34 50 00,

e-mail: GFLK@NANOQ.GL

AKO, telefonní č. + 299 364000,

e-mail: FKO-KTP-A-FIO@FIIN.DK

Lodní deníky rybolovu se zasílají na adresu:

Greenland Fishing License Control Authority (GFLK)

P.O. Box 501, 3900 Nuuk, Grónsko

Žádost o oprávnění k rybolovu a jiná povolení se zasílají:

Ministerstvu pro rybolov a lov

e-mail: APN@NANOQ.GL

Dodatek 3

POSTUPY ZAVÁDĚNÍ SATELITNÍHO SLEDOVÁNÍ (SYSTÉM SLEDOVÁNÍ PLAVIDEL – VMS)

1. Hlášení polohy plavidel – VMS

- 1.1. Plavidla Unie, jež jsou podle dohody držiteli oprávnění k rybolovu a která jsou činná v rybolovné oblasti Grónska, či loví v rámci grónské kvóty ve vodách NEAFC (jak je uvedeno v dodatku 5), musí být vybavena plně funkčním zařízením pro satelitní sledování (systémem sledování plavidel – VMS) instalovaným na palubě a schopným nejméně jednou za hodinu nepřetržitého automatického přenosu jejich polohy pozemním střediskům sledování lovišť (dále jen „SSL“) jejich státu vlajky po dobu přítomnosti v rybolovné oblasti.
- 1.2. Pokud plavidlo loví v rámci dohody, které je podle tohoto protokolu předmětem satelitního sledování, vpluje do rybolovné oblasti, SSL státu vlajky neprodleně předá SSL Grónska hlášení o následných polohách plavidla. Pokud se na tom obě strany dohodnou, předávají se všechna hlášení o poloze prostřednictvím ústředního uzlu Unie. Jakmile obě strany přejdou na UN/FLUX, budou pozice VMS přenášeny prostřednictvím státu vlajky a prostřednictvím sítě FLUX TL provozované Evropskou komisí. Tato hlášení se předávají:
 - a) elektronickou cestou prostřednictvím zabezpečeného protokolu o výměně;
 - b) při vplutí do rybolovné oblasti a vyplutí z ní;
 - c) ve formátu uvedeném v dodatku 4.
- 1.3. Každé hlášení polohy obsahuje:
 - a) identifikační označení plavidla;
 - b) naposledy určenou zeměpisnou polohu plavidla se zaměřovací odchylkou nižší než 500 metrů s intervalem spolehlivosti 99 %;
 - c) datum a čas v UTC, kdy byla tato poloha zaznamenána;
 - d) rychlost a kurz plavidla v okamžiku, kdy je poloha zaznamenána.
- 1.4. SSL státu vlajky zajišťuje automatické zpracování a elektronické předávání hlášení polohy. Hlášení polohy musí být bezpečně zaznamenána a uložena v databázi za probíhající i předchozí rok. V případě technických potíží však může být toto období na základě společné dohody zkráceno.
- 1.5. Přístrojové i programové vybavení systému VMS je zabezpečeno proti nežádoucím zásahům zvenčí, tj. nelze zadávat ani odesílat falešné údaje o poloze a údaje nelze ručně přepisovat. Systém je plně automatický a neustále v provozu bez ohledu na vnější podmínky. Zařízení pro satelitní sledování je zakázáno ničit, poškozovat, činit provozu neschopným nebo do něho jakkoli jinak zasahovat.
- 1.6. Za účelem sledování, kontroly a dohledu se strany dohodly, že si budou v případě potřeby na vyžádání sdělovat informace týkající se používaného zařízení.

2. Technická závada nebo porucha na zařízení pro sledování instalovaném na palubě plavidla

- 2.1. Pokud se na zařízení pro průběžné satelitní sledování instalovaném na palubě rybářského plavidla vyskytne technická závada nebo porucha, stát vlajky musí ihned informovat grónské i unijní orgány.
- 2.2. Vadné zařízení musí být nahrazeno nebo opraveno v prvním přístavu určení, v němž je služba dostupná, a to nejpozději do 30 pracovních dnů ode dne, kdy stát vlajky oznámil poruchu grónskému SSL. Po uplynutí této lhůty se musí dotyčné plavidlo vrátit do přístavu určeného orgány Grónska pro vyřízení správních náležitostí a opravu nebo opustit oblast za předpokladu, že stát vlajky předá SSL Grónska zprávu o kontrole vadného zařízení a příčinách závady.
- 2.3. Do doby, než dojde k opravě nebo náhradě zařízení, předává velitel plavidla manuálně SSL státu vlajky elektronickou cestou, rádiem nebo faxem každé čtyři hodiny celkové hlášení o poloze, zahrnující hlášení o poloze zaznamenaná velitelem plavidla za podmínek stanovených v odstavci 1.2.
- 2.4. Manuální hlášení uvedená v odstavci 2.3 tohoto dodatku jsou okamžitě zaznamenávána SSL státu vlajky do databáze uvedené v odstavci 1.4 tohoto dodatku a bez prodlení předávána střediskem SSL státu vlajky do SSL Grónska, podle stejného protokolu a ve stejném formátu, jaké jsou stanoveny v dodatku 4.

- 2.5. Po uplynutí doby uvedené v odstavci 2.2 již není plavidlo v rybolovné oblasti Grónska oprávněno k provádění rybolovných činností.
3. Zabezpečené předávání hlášení o poloze mezi jednotlivými SSL
- 3.1. SSL státu vlajky předává automaticky hlášení o poloze dotčených plavidel středisku SSL Grónska.
- 3.2. SSL obou stran si vymění své kontaktní údaje, např. e-mailové adresy, faxová, telexová a telefonní čísla, a vzájemně se neprodleně informují o každé změně těchto údajů.
- 3.3. Aniž jsou dotčena budoucí zlepšení, provádí se předávání hlášení o poloze mezi dotčenými SSL a státy vlajky elektronicky prostřednictvím protokolu https. Mezi grónskými orgány a příslušným SSL státu vlajky dojde k výměně osvědčení.
- 3.4. Údaje VMS budou využívány v souladu s článkem 11 tohoto protokolu.
4. Nefunkčnost komunikačního systému
- 4.1. Příslušný grónský orgán a SSL státu vlajky Unie zajistí kompatibilitu svého elektronického zařízení a informují se neprodleně o jakékoli nefunkčnosti při předávání a přijímání hlášení o poloze s cílem technicky ji vyřešit v co nejkratší lhůtě.
- 4.2. Selhání spojení mezi jednotlivými SSL nesmí ovlivnit činnost plavidel.
- 4.3. Veškerá nepředaná hlášení během prostojů musí být předána, jakmile je komunikace mezi dotčenými SSL obnovena.
5. Údržba střediska SSL
- 5.1. Plánované údržby střediska SSL (program údržby), které by mohly ovlivnit výměnu údajů VMS, se musí oznámit druhému středisku SSL nejméně 72 hodin předem a pokud je to možné, uvede se datum a doba trvání údržby. V případě neplánované údržby se tyto údaje oznámí druhému středisku SSL ihned, jakmile je to možné.
- 5.2. Během údržby je možné předání údajů VMS odložit do doby, než bude systém znovu funkční. Dotčené údaje VMS se zašlou ihned po ukončení údržby.
- 5.3. Pokud trvá údržba déle než 24 hodin, zašlou se údaje VMS druhému středisku SSL s využitím vzájemně schválených alternativních prostředků elektronické komunikace.
- 5.4. Grónsko informuje své příslušné orgány zabývající se sledováním, kontrolou a dohledem, aby grónské středisko SSL z důvodu nepředání údajů VMS vyplývajícího z provádění údržby střediska SSL nepovažovalo plavidla Unie za plavidla porušující předpisy.
6. Změna četnosti hlášení polohy
- 6.1. Na základě důvodných skutečností, které prokazují protiprávní jednání, může Grónsko požádat středisko SSL státu vlajky, aby během doby určené k šetření zkrátilo interval zasílání hlášení polohy plavidla na 30 minut, přičemž také informuje Unii. Grónsko přitom středisku SSL státu vlajky a Unii tyto písemné doklady zašle. SSL státu vlajky začne Grónsku ihned zasílat hlášení polohy v nové četnosti.
- 6.2. Na konci doby stanovené k šetření Grónsko informuje SSL státu vlajky a Unii o jakýchkoli požadovaných návazných opatřeních.

Dodatek 4

ODDÍL 1 – FORMÁT VMS NAF (*)

Formát údajů VMS

Formát pro předávání hlášení VMS středisku sledování lovišť druhé strany

(1) Hlášení „ENTRY“

Datový prvek:	Kód pole:	Povinný / nepovinný údaj:	Připomínky:
Začátek záznamu	SR	P	Systémový údaj; označuje začátek záznamu
Adresa	AD	P	Údaj týkající se hlášení; ALFA-3 ISO kód cílové země
Od	FR	P	Údaj týkající se hlášení; ALFA-3 ISO kód země odeslání
Číslo záznamu	RN	N	Údaj týkající se hlášení; pořadové číslo záznamu v příslušném roce
Datum záznamu	RD	N	Údaj týkající se hlášení; datum odeslání
Doba záznamu	RT	N	Údaj týkající se hlášení; čas odeslání
Druh zprávy	TM	P	Údaj týkající se hlášení; druh zprávy, kód „ENT“
Rádiová volací značka	RC	P	Údaj o plavidle; mezinárodní rádiová volací značka plavidla
Interní referenční číslo	IR	P	Údaje o plavidle; jedinečné číslo plavidla ve tvaru ALFA-3 ISO kód státu vlajky a číslo
Vnější registrační číslo	XR	N	Údaj o plavidle; číslo plavidla uvedené na boku
Zeměpisná šířka	LT	P	Údaj o poloze; poloha ±99.999 (WGS-84)
Zeměpisná délka	LG	P	Údaj o poloze; poloha ±999.999 (WGS-84)
Rychlost	SP	P	Údaj o poloze; Rychlost plavidla v desetínách uzlů
Kurs	CO	P	Údaj o poloze; Kurs plavidla na 360° stupnici
Datum	DA	P	Údaj o poloze; datum polohy v UTC (RRRRMMDD)
Čas	TI	P	Údaj o poloze; čas polohy v UTC (HHMM)
Konec záznamu	ER	P	Systémový údaj; označuje konec záznamu

(2) Zpráva/hlášení „POSITION“

Datový prvek:	Kód pole:	Povinný / nepovinný údaj:	Připomínky:
Začátek záznamu	SR	P	Systémový údaj; označuje začátek záznamu
Adresa	AD	P	Údaj týkající se hlášení; ALFA-3 ISO kód cílové země
Od	FR	P	Údaj týkající se hlášení; ALFA-3 ISO kód země odeslání
Číslo záznamu	RN	N	Údaj týkající se hlášení; pořadové číslo záznamu v příslušném roce
Datum záznamu	RD	N	Údaj týkající se hlášení; datum odeslání
Doba záznamu	RT	N	Údaj týkající se hlášení; čas odeslání
Druh zprávy	TM	P	Údaj týkající se hlášení; druh zprávy, kód „POS“ (1)
Rádiová volací značka	RC	P	Údaj o plavidle; mezinárodní rádiová volací značka plavidla
Interní referenční číslo	IR	P	Údaje o plavidle; jedinečné číslo plavidla ve tvaru ALFA-3 ISO kód státu vlajky a číslo
Vnější registrační číslo	XR	N	Údaj o plavidle; číslo plavidla uvedené na boku
Zeměpisná šířka	LT	P	Údaj o poloze; poloha ±99.999 (WGS-84)
Zeměpisná délka	LG	P	Údaj o poloze; poloha ±999.999 (WGS-84)
Činnost	AC	N (2)	Údaj o poloze; kód „ANC“ označuje omezený režim hlášení
Rychlost	SP	P	Údaj o poloze; Rychlost plavidla v desetinách uzlů
Kurs	CO	P	Údaj o poloze; Kurs plavidla na 360° stupnici
Datum	DA	P	Údaj o poloze; datum polohy v UTC (RRRRMMDD)
Čas	TI	P	Údaj o poloze; čas polohy v UTC (HHMM)
Konec záznamu	ER	P	Systémový údaj; označuje konec záznamu

(3) Hlášení „EXIT“

Datový prvek:	Kód pole:	Povinný / nepovinný údaj:	Připomínky:
Začátek záznamu	SR	P	Systémový údaj; označuje začátek záznamu
Adresa	AD	P	Údaj týkající se hlášení; ALFA-3 ISO kód cílové země
Od	FR	P	Údaj týkající se hlášení; ALFA-3 ISO kód země odeslání
Číslo záznamu	RN	N	Údaj týkající se hlášení; pořadové číslo záznamu v příslušném roce
Datum záznamu	RD	N	Údaj týkající se hlášení; datum odeslání
Doba záznamu	RT	N	Údaj týkající se hlášení; čas odeslání
Druh zprávy	TM	P	Údaj týkající se hlášení; druh zprávy, kód „EXI“
Rádiová volací značka	RC	P	Údaj o plavidle; mezinárodní rádiová volací značka plavidla
Interní referenční číslo	IR	P	Údaje o plavidle; jedinečné číslo plavidla ve tvaru ALFA-3 ISO kód státu vlajky a číslo
Vnější registrační číslo	XR	N	Údaj o plavidle; číslo plavidla uvedené na boku
Datum	DA	P	Údaj o poloze; datum polohy v UTC (RRRRMMDD)
Čas	TI	P	Údaj o poloze; čas polohy v UTC (HHMM)
Konec záznamu	ER	P	Systémový údaj; označuje konec záznamu

(4) Podrobnosti formátu

Každá zpráva v rámci datového přenosu má tuto strukturu:

- dvojité lomítko (//) a písmena „SR“ označují začátek zprávy,
- dvojité lomítko (//) a kód pole označují začátek datového pole,
- jednoduché lomítko (/) označuje oddělení kódu od údaje,
- dvojice údajů jsou odděleny mezerou,
- písmena „ER“ a dvojité lomítko (//) označují konec zprávy.

Všechny kódy pole v této příloze jsou v severoatlantickém formátu podle systému kontroly a vynucování NEAFC.

(¹) Druh hlášení „MAN“ pro zprávy předávané plavidly s poškozeným zařízením pro satelitní sledování.

(²) Použije se pouze tehdy, když plavidlo předává hlášení POS méně často.

(*) Jak je stanoveno v kapitole IV oddíle 1 přílohy, norma UN/FLUX (Organizace spojených národů / Fisheries Language for Universal eXchange) a síť pro výměnu FLUX TL mají být zavedeny pro výměnu poloh plavidel, jakmile budou úspěšně dokončeny dohodnuté zkušební doby a obě strany budou připraveny. Jakmile se tedy bude formát UN/FLUX používat, specifikace týkající se výše uvedeného formátu NAF pro výměnu poloh VMS budou nahrazeny formátem VMS UN/FLUX stanoveným v oddílu 2 tohoto dodatku.

ODDÍL 2 - FORMÁT VMS UN/FLUX

Formát UN/FLUX: povinné údaje, které mají být předávány ve zprávách o poloze

Údaj	povinný/nepovinný	Poznámky
Příjemce	P	Údaj hlášení – 3-alfa ISO kód země příjemce (ISO-3166) Pozn.: Je součástí doplňkových informací FLUX-TL
Od	P	Údaj hlášení – 3-alfa ISO kód země odesílatele (ISO-3166)
Jedinečný identifikační údaj hlášení	P	V UUID podle RFC 4122 vydaném IETF
Datum a čas předání	P	Den a hodina vytvoření hlášení v UTC podle ISO 8601 ve formátu RRRR-MM-DDThh:mm:ss [.000000] Z ⁽¹⁾
Stát vlajky	P	Detail hlášení – Vlajka státu vlajky, 3-alfa ISO kód země (ISO-3166)
Druh hlášení	P	Údaj hlášení – Druh hlášení Použijí se následující kódy: ENTRY: první poloha zaznamenaná po vplutí do rybolovné oblasti EXIT: první zpráva zaznamenaná při vyplutí z rybolovné oblasti POS: polohy přenášené v rybolovné oblasti) MANUAL: poloha přenášena manuálně
Rádiová volací značka	P	Údaj o plavidle – Mezinárodní rádiová volací značka plavidla (IRCS)
Interní referenční číslo strany dohody	N	Údaj o plavidle – Jedinečný identifikátor plavidla smluvní strany
Jedinečný identifikátor plavidla (UVI)	N	Údaj o plavidle – číslo IMO
Externí registrační číslo	N	Údaj o plavidle – číslo plavidla uvedené na jeho boku (ISO 8859,1)
Zeměpisná šířka	P	Údaj o poloze plavidla – Poloha ve stupních a desetínách stupňů SS. sss (WGS84) Kladné souřadnice pro polohy na sever od rovníku; Záporné souřadnice pro polohy na jih od rovníku.

⁽¹⁾ RRRR= rok; MM = měsíc, včetně úvodní 0, je-li číslo měsíce menší než 10; DD = den, včetně úvodní 0, je-li číslo dne menší než 10; T = písmeno T pro označení časového úseku; H24 = hodiny dne se vyjadřují dvěma číslicemi s použitím 24hodinového zápisu; MI = minuty vyjádřené dvěma číslicemi; SS = sekundy vyjádřené dvěma číslicemi; [.000000] = volitelně mohou být zahrnuty zlomky sekund bez závorek; Z = časové pásmo, které musí být Z (tj. UTC).

Údaj	povinný/nepovinný	Poznámky
Zeměpisná délka	P	Údaj o poloze plavidla – poloha ve stupních a desetinách stupňů SS. sss (WGS-84) Kladné souřadnice na východ od greenwichského poledníku: Záporné souřadnice na západ od greenwichského poledníku.
Kurs	P	Kurs plavidla na 360° stupnici
Rychlost	P	Rychlost plavidla v uzlech
Datum a čas	P	Údaj o poloze plavidla – datum a čas zaznamenání polohy v UTC podle ISO 8601, ve formátu RRRR-MM-DDThh:mm:ss [.000000] Z ⁽²⁾

Předávání údajů ve formátu UN/FLUX má být strukturováno způsobem stanoveným v samostatném technickém prováděcím dokumentu, který strany vypracují a schválí před přechodem na UN/FLUX.

⁽²⁾ RRRR= rok; MM = měsíc, včetně úvodní 0, je-li číslo měsíce menší než 10; DD = den, včetně úvodní 0, je-li číslo dne menší než 10; T = písmeno T pro označení časového úseku; H24 = hodiny dne se vyjadřují dvěma číslicemi s použitím 24hodinového zápisu; MI = minuty vyjádřené dvěma číslicemi; SS = sekundy vyjádřené dvěma číslicemi; [.000000] = volitelně mohou být zahrnuty zlomky sekund bez závorek; Z = časové pásmo, které musí být Z (tj. UTC).

Dodatek 5

REŽIM FLEXIBILITY PRO ODLOV PELAGICKÉHO OKOUNÍKA (RODU SEBASTES) MEZI GRÓNSKÝMI VODAMI A VODAMI NEAFC

1. Pro rybolov v rámci režimu flexibility pro odlov pelagického okouníka (rodu *Sebastes*) mezi grónskými vodami a vodami NEAFC musí mít plavidlo Unie oprávnění k rybolovu vydané Grónskem v souladu s kapitolou II přílohy protokolu. Žádost a oprávnění k rybolovu budou jasně odkazovat na činnosti mimo výlučnou ekonomickou zónu Grónska.
2. Veškerá opatření týkající se tohoto rybolovu v oblasti upravené předpisy NEAFC, jež byla přijata komisí NEAFC, jsou předmětem pozorování.
3. Plavidlo Unie může lovit v rámci své grónské kvóty na okouníka (rodu *Sebastes*), pouze pokud vyčerpalo svůj podíl kvóty NEAFC na tento druh pro Unii, který mu přidělil jeho stát vlajky.
4. Plavidlo může lovit v rámci své grónské kvóty ve stejné oblasti NEAFC, kde lovilo v rámci své kvóty NEAFC, s výhradou odstavce 5.
5. Plavidlo Unie může lovit v rámci své grónské kvóty v oblasti ochrany okouníka (rodu *Sebastes*) za podmínek, které jsou uvedeny v doporučení NEAFC o řízení odlovu okouníka v Irmingerově moři a přilehlých vodách, s výjimkou částí, které leží v rybolovné oblasti Islandu.
6. Plavidlo Unie provádějící rybolovnou činnost v oblasti upravené předpisy NEAFC předá komisi NEAFC hlášení o poloze v systému VMS prostřednictvím SSL svého státu vlajky v souladu s předepsanými požadavky. Při rybolovu v rámci grónské kvóty v oblasti ochrany okouníka vymezené komisí NEAFC zajistí SSL státu vlajky, aby byly přehledy výsledků zpráv o poloze v systému VMS zasílány grónskému SSL v hodinových intervalech v téměř reálném čase.
7. Velitel plavidla zajistí, aby při podávání zpráv komisi NEAFC a grónským orgánům byly úlovky okouníka (rodu *Sebastes*), které byly uloveny v oblasti upravené předpisy NEAFC na základě grónského režimu flexibility, jasně označeny jako ulovené na základě grónského oprávnění k rybolovu uděleného v rámci režimu flexibility.
Před započítáním rybolovu na základě grónského oprávnění k rybolovu předá plavidlo zprávu OZNÁMENÍ O ČINNOSTI.
Během rybolovu na základě grónského oprávnění k rybolovu se zpráva O DENNÍCH ÚLOVCÍCH předává denně nejpozději ve 23:59 UTC.
Při ukončení rybolovných činností v rámci grónské kvóty předá plavidlo zprávu O UKONČENÍ ČINNOSTI.
Zpráva OZNÁMENÍ O ČINNOSTI, zpráva O DENNÍCH ÚLOVCÍCH a zpráva O UKONČENÍ ČINNOSTI se podávají podle kapitoly IV oddílu 2 přílohy.
8. Za účelem posílení ochrany oblastí, kde se líhnou larvy, nesmí rybolovné činnosti začít před datem uvedeným v doporučení NEAFC o řízení odlovu okouníka (rodu *Sebastes*) v Irmingerově moři a přilehlých vodách.
9. Stát vlajky musí vykazovat úlovky v rámci grónské kvóty v grónských vodách a v oblasti upravené předpisy NEAFC orgánům Unie. Musí být zahrnuty veškeré úlovky v rámci režimu flexibility s jasným určením úlovků a odpovídajícího oprávnění k rybolovu.
10. Na konci rybářského období předá SSL každého státu vlajky grónským orgánům statistiky úlovků pelagického okouníka (rodu *Sebastes*) v rámci tohoto režimu flexibility.

Dodatek 6

ZPRACOVÁNÍ OSOBNÍCH ÚDAJŮ

1. Definice a oblast působnosti

1.1. Definice

Pro účely tohoto dodatku se použijí definice uvedené v článku 2 dohody a tyto definice:

- a) „osobními údaji“ veškeré informace o identifikované nebo identifikovatelné fyzické osobě (dále jen „subjekt údajů“); identifikovatelnou osobou se rozumí osoba, kterou lze přímo či nepřímo identifikovat, zejména s odkazem na určitý identifikátor, například jméno, identifikační číslo, lokační údaje;
- b) „zpracováním“ se rozumí jakákoliv operace nebo soubor operací s osobními údaji nebo soubory osobních údajů, které jsou prováděny pomocí či bez pomoci automatizovaných postupů, jako je shromáždění, zaznamenání, uspořádání, strukturování, uložení, přizpůsobení nebo pozměnění, vyhledání, nahlédnutí, použití, zpřístupnění přenosem, šíření nebo jakékoliv jiné zpřístupnění, seřazení či zkombinování, omezení, výmaz nebo zničení;
- c) „předávající orgán“: orgán veřejné moci, který osobní údaje odesílá;
- d) „přijímající orgán“: orgán veřejné moci, kterému jsou osobní údaje předány;
- e) „narušení údajů“: narušení bezpečnosti, které vede k náhodnému nebo protiprávnímu zničení, ztrátě, změně nebo neoprávněnému zpřístupnění předávaných, uchovávaných nebo jinak zpracovávaných osobních údajů nebo k neoprávněnému přístupu k nim;
- f) „další předání“: předání osobních údajů přijímající stranou subjektu, který není signatářem tohoto protokolu (dále jen „třetí strana“);
- g) „kontrolní orgán“: nezávislý veřejný orgán pověřený kontrolou uplatňování tohoto dodatku pro účely ochrany základních práv a svobod fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů.

1.2. Oblast působnosti

Mezi osoby, kterých se tento protokol týká, patří fyzické osoby, které vlastní rybářská plavidla, jejich zástupci, velitel a posádka rybářských plavidel provozovaných podle protokolu.

Pokud jde o provádění protokolu, zejména pokud jde o žádosti o licence, sledování rybolovných činností a boj proti nezákonnému rybolovu, mohou být vyměňovány a dále zpracovávány tyto údaje:

- identifikační a kontaktní údaje plavidla,
- činnosti plavidla nebo činnosti související s plavidlem, jeho polohou a pohybem, jeho rybolovnou činností nebo činností související s rybolovem, shromážděné prostřednictvím kontrol, inspekcí nebo pozorování,
- údaje týkající se majitele (majitelů) plavidla nebo jeho zástupce, jako je jméno, státní příslušnost, firemní kontaktní údaje a bankovní účet,
- údaje týkající se místního zástupce, jako je jméno, státní příslušnost a profesní kontaktní údaje,
- údaje o velitelích plavidla a členech posádky, jako jsou jména, státní příslušnost, funkce a v případě velitele plavidla jeho kontaktní údaje;
- údaje týkající se rybářů, kteří byli najati na dotčené plavidlo, jako je jméno, kontaktní údaje, odborné vzdělání a osvědčení o zdravotní způsobilosti.

1.3. Příslušné orgány

Orgánem odpovědným za zpracování údajů je Evropská komise a orgán členského státu vlajky za Unii a grónský orgán.

2. Záruky ochrany osobních údajů

2.1. Omezení účelu a minimalizace údajů

Osobní údaje požadované a předávané podle tohoto protokolu musí být přiměřené, relevantní a omezené na to, co je nezbytné pro účely provádění protokolu, tj. pro zpracování oprávnění k rybolovu a pro kontrolu a sledování činností prováděných plavidly Unie. Strany si vyměňují osobní údaje podle tohoto protokolu pouze pro konkrétní účely stanovené v protokolu.

Získané údaje nesmějí být zpracovávány pro účely jiné než uvedené v prvním pododstavci nebo musí být anonymizovány.

Přijímající orgán na požádání neprodleně informuje předávající orgán o použití sdělených údajů.

2.2. Přesnost

Strany zajistí, aby osobní údaje předávané podle tohoto protokolu byly přesné, aktuální a v případě potřeby pravidelně aktualizované podle nejlepšího vědomí předávajícího orgánu. Pokud jedna ze stran zjistí, že předávané nebo přijaté osobní údaje jsou nepřesné, informuje o tom neprodleně druhou stranu a provede potřebné opravy a aktualizace.

2.3. Omezení uchovávání

Osobní údaje se uchovávají pouze po dobu nezbytně nutnou k dosažení účelu, ke kterému byly vyměněny. Vymažou se nejpozději jeden rok po skončení platnosti tohoto protokolu, ledaže jsou nezbytné pro splnění povinností podle kapitoly 12 grónského zákona o rybolovu (zákon č. 29 ze dne 23. května 2024 o rybolovu) nebo pro vyšetřování protiprávního jednání, kontrolu nebo soudní či správní řízení. V takovém případě mohou být údaje uchovávány po dobu nezbytnou k zajištění opatření v návaznosti na porušení předpisů nebo kontrolu nebo do doby, než je definitivě ukončeno soudní nebo správní řízení. Pokud jde o osobní údaje nezbytné pro splnění povinností podle kapitoly 12 grónského zákona o rybolovu (zákon č. 29 ze dne 23. května 2024 o rybolovu), údaje se vymažou nejpozději pět let po získání údajů podle tohoto protokolu.

Pokud jsou osobní údaje uchovávány po delší dobu, jsou anonymizovány.

2.4. Bezpečnost a důvěrnost

Osobní údaje jsou zpracovávány tak, aby byla zajištěna přiměřená bezpečnost s ohledem na specifická rizika zpracování, včetně ochrany před neoprávněným nebo protiprávním zpracováním a před náhodnou ztrátou, zničením nebo poškozením. Orgány odpovědné za zpracování se zabývají jakýmkoli porušením ochrany osobních údajů a přijmou veškerá nezbytná opatření k nápravě a zmírnění možných negativních dopadů porušení ochrany osobních údajů. Přijímající orgán co nejdříve oznámí takové porušení předávajícímu orgánu a vzájemně si poskytnou nezbytnou a včasnou spolupráci, aby každý orgán mohl splnit své povinnosti vyplývající z porušení zabezpečení osobních údajů podle svého vnitrostátního právního rámce.

Strany se zavazují zavést vhodná technická a organizační opatření, aby zajistily, že zpracování bude v souladu s protokolem.

2.5. Oprava nebo výmaz

Obě strany zajistí, aby předávající a přijímající orgán přijaly veškerá přiměřená opatření k zajištění neprodlené opravy nebo případně vymazání osobních údajů, pokud zpracování není v souladu s protokolem, zejména proto, že údaje nejsou přiměřené, relevantní, přesné nebo nadbytečné s ohledem na účel zpracování.

Obě strany si musí vzájemně oznámit jakoukoli opravu nebo výmaz.

2.6. Transparentnost

Strany zajistí, aby subjekty údajů byly prostřednictvím individuálního oznámení a zveřejnění dohody na internetových stránkách stran informovány o kategoriích předávaných a dále zpracovávaných údajů, o způsobu zpracování osobních údajů, o příslušném nástroji použitém k předávání, o účelu zpracování, o třetích stranách nebo kategoriích třetích stran, kterým mohou být informace dále předávány, o právech jednotlivců a dostupných mechanismech pro uplatnění jejich práv a získání nápravy, jakož i o kontaktních údajích v případě řešení sporu nebo podání stížnosti.

2.7. Další předávání

Přijímající orgán předá osobní údaje získané na základě tohoto protokolu třetí straně usazené v jiné zemi než v členském státě vlajky pouze tehdy, je-li to odůvodněno důležitým cílem veřejného zájmu, který je rovněž uznán v právním rámci platném pro předávající orgán, a jsou-li splněny ostatní požadavky dodatku (zejména pokud jde o omezení účelu a minimalizaci údajů), a

- a) pokud země, ve které se nachází třetí strana nebo ve které mezinárodní organizace má prospěch z rozhodnutí o přiměřenosti přijaté Evropskou komisí podle článku 45 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ⁽¹⁾, které se vztahuje na další předávání, nebo
- b) ve zvláštních případech, kdy je předávání nezbytné k tomu, aby předávající orgán mohl plnit své závazky vůči regionálním organizacím pro řízení rybolovu nebo regionálním organizacím pro rybolov, nebo
- c) výjimečně a v případech, kdy je to považováno za nezbytné, se třetí strana zavazuje zpracovávat údaje výhradně pro konkrétní účel (účely), pro který (které) jsou následně předávány, a neprodleně je vymazat, jakmile zpracování již není pro tento účel nezbytné.

3. Práva subjektů údajů

3.1. Přístup k osobním údajům

Na žádost subjektu údajů přijímající orgán:

- a) potvrzují subjektu údajů, zda osobní údaje, které se ho týkají, jsou či nejsou zpracovávány;
- b) poskytují informace o účelu zpracování, kategoriích osobních údajů, době uchovávání (pokud je to možné), právu požadovat opravu/vymazání, právu podat stížnost atd.;
- c) poskytují kopie osobních údajů;
- d) poskytuje obecné informace o platných zárukách.

3.2. Oprava osobních údajů

Na žádost subjektu údajů přijímající orgán opraví osobní údaje, které jsou neúplné, nepřesné nebo zastaralé.

3.3. Výmaz osobních údajů

Na žádost subjektu údajů přijímající orgán:

- a) vymaže osobní údaje, které se subjektu údajů týkají a které byly zpracovány způsobem, jenž není v souladu se zárukami stanovenými v protokolu;
- b) vymaže osobní údaje, které se subjektu týkají a které již nejsou nezbytné pro účely, pro které byly zákonně zpracovány;
- c) přestane zpracovávat osobní údaje, pokud subjekt údajů vznese námitku z důvodu své specifické situace, ledaže existují převažující oprávněné důvody pro zpracování, které převažují nad zájmy, právy a svobodami subjektu údajů.

3.4. Podmínky

Přijímající orgán v přiměřené lhůtě a včas, v každém případě ve lhůtě jednoho měsíce od podání žádosti, odpoví na žádost subjektu údajů o přístup k osobním údajům, jejich opravu nebo vymazání. Přijímající orgán může přijmout vhodná opatření, například účtování přiměřených poplatků na pokrytí správních nákladů nebo odmítnutí jednat na základě žádosti, která je zjevně neopodstatněná nebo nepřiměřená.

V případě, že je odpověď na žádost subjektu údajů záporná, musí přijímající orgán subjekt údajů informovat o důvodech zamítnutí.

3.5. Omezení

Práva podle tohoto dodatku mohou být omezena, pokud je takové omezení stanoveno zákonem a je-li v demokratické společnosti nezbytné a přiměřené pro předcházení trestným činům, jejich vyšetřování, odhalování a stíhání.

⁽¹⁾ Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (obecné nařízení o ochraně osobních údajů) (Úř. věst. EU L 119, 4.5.2016, s. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2016/679/oj>).

Tato práva mohou být rovněž omezena, aby byla zaručena monitorovací, inspekční nebo regulační funkce spojená, i když jen příležitostně, s výkonem veřejné moci.

Mohou být rovněž omezena za stejných podmínek z důvodu ochrany subjektu údajů nebo práv a svobod druhých.

4. Odvolání a nezávislý dozor

4.1. Nezávislý dozor

Soulad zpracování osobních údajů s tímto protokolem podléhá nezávislému dozoru ze strany externího nebo interního orgánu, který vykonává nezávislý dozor a má vyšetřovací a odvolací pravomoci.

4.2. Orgány dozoru

Pro Unii vykonává dozor evropský inspektor ochrany údajů, pokud zpracování spadá do působnosti Evropské komise, nebo vnitrostátní orgány dozoru pro ochranu údajů Unie, pokud zpracování spadá do působnosti členského státu vlajky.

V případě Grónska je příslušná Dánská agentura pro ochranu údajů (Datatilsynet).

Výše uvedené orgány účinně a včas řeší stížnosti subjektů údajů týkající se zpracování jejich osobních údajů podle protokolu.

4.3. Právo na opravný prostředek

Každá strana zajistí, aby v rámci svého právního systému mohl subjekt údajů, který se domnívá, že některý z orgánů nedodržel záruky stanovené v článku 11 protokolu a v tomto dodatku, nebo který se domnívá, že byly porušeno zabezpečení jeho osobních údajů, uplatnit vůči tomuto orgánu nárok na náhradu škody v rozsahu, který umožňují platné právní předpisy, u soudu nebo u rovnocenného orgánu.

Stížnosti na orgány lze v případě Evropské komise adresovat zejména evropskému inspektorovi ochrany údajů, v případě Grónska pak Dánské agentuře pro ochranu údajů. Kromě toho lze některé stížnosti na orgány v případě Evropské komise adresovat Soudnímu dvoru Evropské unie, v případě Grónska pak grónským soudům.

V případě sporu nebo stížnosti subjektu údajů v souvislosti se zpracováním jeho osobních údajů předložené proti předávajícímu orgánu, přijímajícímu orgánu nebo oběma orgánům se orgány o těchto sporech nebo stížnostech vzájemně informují a vynaloží veškeré úsilí, aby spor nebo stížnost co nejdříve vyřešily smírnou cestou.

4.4. Výměna informací

Strany se vzájemně informují o stížnostech, které obdrží v souvislosti se zpracováním osobních údajů podle protokolu, a o jejich řešení.

5. Přezkum

V případě potřeby se strany mohou dohodnout na přezkumu svých politik a postupů zpracování osobních údajů s cílem ověřit a potvrdit, že záruky stanovené v článku 11 protokolu a v tomto dodatku jsou ve smíšeném výboru účinně prováděny.

6. Pozastavení předávání údajů

Předávající strana může pozastavit nebo ukončit předávání osobních údajů v případě, že strany nejsou schopny dosáhnout smírného řešení sporů týkajících se zpracování osobních údajů podle tohoto dodatku do doby, než předávající strana uzná, že přijímající strana záležitost vyřešila uspokojivě. Již předané údaje se nadále zpracovávají v souladu s tímto dodatkem.